



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.

Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: dln@usp.br

Ata da reunião da Comissão Coordenadora do Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, realizada no dia 10 de dezembro de 2018, redigida pela estagiária Sofia Barbosa.

COMPARECIMENTOS:

Membros titulares da CCP: Eliane Gouvêa Lousada (Presidente), Thiago Jorge Ferreira Santos (Representante discente titular), Álvaro Silveira Faleiros, Véronique Marie Braun Dahlet, Edite (Secretária DLM).

Ausências justificadas: Adriana Zavaglia (Vice-Presidente)

EXPEDIENTE:

A. INFORMES

1. Próximas reuniões da CCP

As reuniões da CCP no primeiro semestre de 2019 serão realizadas nos dias: 05 de fevereiro (por e-mail), 26 de fevereiro, 02 de abril, 07 de maio e 04 de junho. As reuniões de fevereiro, março serão realizadas por uma CCP de transição, com a presença dos representantes dos outros programas: Prof. Dr. Michel Sleiman (Estudos Judaicos e Árabes), Prof. Dr. Mário Ramos Francisco Júnior (Russo), Profa. Dra. Adriana Zavaglia (Tradução). As reuniões de maio e junho já serão realizadas pela CCP oficial do LETRA.

2. CPG

Foi informado que será verificada na próxima reunião da CPG a possibilidade de contratação de um estagiário para ajudar no preenchimento da plataforma Sucupira. Ficou indicada para a pauta da primeira reunião da CCP do LETRA uma discussão sobre a plataforma Zootero, que seria preenchida pelos alunos e facilitaria a elaboração do relatório.

3. Fórum do Sudeste: avaliação, próximos encontros (Brasília – meio termo (agosto ou setembro) e SP Mackenzie – Fórum do Sudeste – 17 e 18 de outubro)

No Fórum do Sudeste foi sublinhada a importância da visibilidade internacional e nacional. Além disso, é importante observar a escolha das cinco produções por programa, quatro produções por docente e o acompanhamento dos alunos egressos durante três anos. Ficou indicada a revisão do mailing para alunos egressos. Foi sugerida a criação de um canal Youtube e a inclusão dos vídeos no site do LETRA, para divulgar a pesquisa para o grande público.



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: dln@usp.br

Também foi sugerida a elaboração de uma lista de ideias ou indicativos para aumentar o impacto na sociedade e aumentar a produção técnica. Esclareceu-se que o título de colaborador deve ser dado ao docente que exerce ou a função de pesquisa, ou de ensino ou de orientação de pesquisa. O docente colaborador não pode exercer essas três funções simultaneamente. Quanto ao relatório, a forma de avaliação de revistas vai mudar. A submissão de livros deverá ser feita por meio do carregamento de um arquivo PDF. A publicação em anais não será mais uma publicação válida para os alunos. Na auto avaliação do programa também devem constar as metas para o futuro.

4. Verba PROAP e verba publicação (retirada da diretoria para programa de Leitura e Escrita)

Há verba para diárias nacionais e ainda resta um pouco do valor destinado ao auxílio para alunos.

5. Reunião LETRA com alunos

A reunião LETRA contou com a presença de muitos alunos. Foram colocadas algumas questões sobre o prazo, se ele aumentaria ou diminuiria quando o aluno migrasse do seu PPG de origem para o LETRA.

6. Site do LETRA

A construção do site do LETRA está em andamento.

B. PAUTA

1. Resultado PNPD e discussão sobre critérios

A Profa. Dra. Claudia Consuelo Amigo Pino questionou se o PNPD não deve obrigatoriamente selecionar um candidato que não seja da USP ou se deve dar preferência aos candidatos de fora da USP, uma vez que o texto permite mais de uma interpretação. Também foi solicitada uma justificativa acadêmica para a realização de dois processos seletivos no ano anterior e o porquê do segundo colocado no primeiro processo seletivo não ter sido chamado. Os membros da CCP levantaram alguns motivos que serão encaminhados por e-mail.

2. LETRA: regulamento, migração, etc.

Será realizada uma reunião no dia 11 de dezembro na Câmara de Normas para avaliar o regulamento. Contudo, foi enviada, por engano da secretaria da pós, uma versão antiga do regulamento e o parecer pode mudar. Apesar desse contratempo, o regulamento provavelmente entrará em vigor em março.

3. Processo seletivo LETRA – 2º sem 2019: datas e comissões



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: dlm@usp.br

As inscrições para o processo seletivo serão realizadas na segunda semana de março. A prova será realizada em três datas (uma para cada linha), sendo reservadas duas salas para cada data. A bibliografia deve ser disponibilizada na primeira semana de fevereiro. Será escolhido um representante de cada programa. O Prof. Dr. Álvaro Silveira Faleiros informou que a Tradução vai manter a mesma bibliografia porque ela é bem abrangente e pode contemplar todos os programas.

4. Início e forma de escolha da CCP do LETRA

Será decidido na primeira reunião presencial da CCP de transição, em março.

C. ORDEM DO DIA:

1. Homologação do resultado de Aprovação Qualificação de Mestrado

- i. Bárbara Martins Jacob. **Orientadora:** Glória Carneiro do Amaral.

2. Homologação do resultado de Aprovação Qualificação de Doutorado

- i. Andrei Fernando Ferreira Lima. **Orientadora:** Véronique Marie B. Dahlet

- ii. Emily Caroline da Silva. **Orientadora:** Eliane Gouvêa Lousada

- iii. Suélen Maria Rocha. **Orientadora:** Eliane Gouvêa Lousada

3. Pedido de Prorrogação de Prazo

- i. Tatiana Barbosa. **Orientadora:** Claudia Consuelo Amigo Pino

4. Sugestão de banca de defesa de doutorado

- i. Raquel Peixoto do Amaral Camargo. **Orientadora:** Adriana Zavaglia

Titulares: Michel Riaudel (Sorbonne Université – Lettres), Álvaro Silveira Faleiros (USP/FFLCH/DLM) e Marcia Valeria Martinez de Aguiar (UNIFESP). **Suplentes:** Angelica Karim Garcia Simão (UNESP), Sabrina Moura Aragão (UEL) e Heloisa Pezza Cintrão (USP/FFLCH/DLM) “**ad referendum**”

5. Pedido de Credenciamento de disciplinas:

- i. Disciplina: “A nossa escrita: discussões sobre as práticas de escrita intelectual na universidade” – FLM 5650-1. Professores responsáveis: Claudia Consuelo Amigo Pino e Paulo Procopio de Araújo Ferraz (Pós-Doc)

- ii. Disciplina: “Literatura Brasileira Traduzida: Teoria, Crítica e Prática” – FLM 5646-1. Professora responsável: Lenita Maria Rimoli Pisetta

- iii. Disciplina: “Tradução e Antropologia” – FLM 5648-1. Professores responsáveis: Álvaro Silveira Faleiros e Jamille Pinheiro Dias (Pós-Doc do Programa Estudos da Tradução)



UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.

Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: dlm@usp.br

- iv. Disciplina: “Escrever Sobre Escrever: Figurações Críticas e Literárias” – FLM 5647-1.
Professora responsável: Claudia Consuelo Amigo Pino
 - v. Disciplina: “A formação de professores sob uma nova perspectiva: os aportes das ciências do trabalho” – FLM 5651-1. Professora responsável: Eliane Gouvêa Lousada.
6. Pedido de Extensão do Credenciamento de disciplina:
- i. Extensão do Credenciamento da disciplina: “Tópicos em Estudos da Tradução” – FLM5424-4. Professores responsáveis: Adriana Zavaglia e Heloísa Pezza Cintrão

Calendário de seleção para ingresso no **1º Semestre de 2019**

- **Período de Inscrição: 06 a 10 de agosto de 2018.** Entrega dos documentos para a Inscrição.
- **Prova de Proficiência.** Os exames serão aplicados pelo **Centro de Línguas da FFLCH. Informações no site** <http://clinguas.fflch.usp.br/node/1272>.
- **Prova de Competências: 08/10/2018 às 14:00, (2a-feira), Sala **267** do Prédio de Letras.**
(Bibliografia a ser estudada para realização da prova escrita se encontra no site <http://dlm.fflch.usp.br/frances/627>)
- **Entrega do Projeto: 22/10/2018, (2a-Feira).** Enviar o projeto em formato PDF através do link http://dlm.fflch.usp.br/frances/entrega_projeto
- **Análise de currículo e arguição oral do projeto:** **Análise e avaliação oral do projeto: O dia e os horários da análise e avaliação oral do projeto serão divulgadas oportunamente por e-mail, após os resultados da prova de competências.**
- **Promulgação da definição dos orientadores: 14/11/2018, (4a-Feira).** Divulgação dos resultados serão divulgados por e-mail.